

# Rose-Aimée Bélanger

BRONZE WORKS | ŒUVRES EN BRONZE  
digitized numérisées



Temiskaming Art Gallery

JUNE 4 - JULY 21, 2023

Galerie d'art du Témiskaming

4 JUIN - 21 JUILLET, 2023

*Rêveuse*  
from the collection of Walter and Maria Pape



*Walk amongst them, share their dreams  
Marchez parmi elles, partagez leurs rêves*

*Immobile, yet we are moved  
Immobilés par nature, mais pleines de vie*

*Ephemeral gestures, now eternal  
Des gestes éphémères, désormais éternels*

*Gazing inward, to far-off freedom  
Regard intérieur vers une grande liberté*

*Breathing happiness, delighting in the everyday  
Respirer le bonheur, se délecter du quotidien*

*Wisely, they whisper: the paralyzing beauty of life  
Chuchotements sages de figures tendres: l'immense beauté de la vie*

*What shapes our happiness?  
Qu'est-ce qui façonne notre bonheur?*

generously funded by | financée par



exhibition text & design | texte et conception de l'exposition:  
Felicity Buckell



*Berries on the Ridge*  
de la collection de Louise Philbin

The Temiskaming Art Gallery is proud to present *Rose-Aimée Bélanger, Bronze Works: Digitized [Œuvres en bronze: numérisées]*, on display from June 4 through July 21, 2023, sponsored by le Centre culturel ARTEM.

Rose-Aimée Bélanger's sculptures explore the human condition. Through her work she transmits the extraordinary pleasures found in the ordinary, and, 100 years old on July 4, 2023, she wisely invites us to savour them.

Beyond this underlying notion of the way in which we are moved by Rose-Aimée Bélanger's sculptures, this exhibition also explores the evolution of a work of art, and the role of the collector. Further, Jean Bélanger, as studio assistant to the artist, has provided an engaging and informative piece, *The Sculptural Work of Rose-Aimée Bélanger Over Time*, lending insight into the development of Rose-Aimée Bélanger as an artist, the authentic nature of her work, and the way in which her works reach her audiences. Copies are available for visitors to the gallery.



*Mushroom Picker*  
from the Collection Forero-Visbal



*Balançoire à deux*  
de la collection de Réjeanne Bélisle-Massie et Michel Massie

La Galerie d'art du Témiskaming est fière de présenter « *Rose-Aimée Bélanger, Œuvres de bronze : numérisées | Bronze Works : Digitized* » du 4 juin au 21 juillet 2023, commanditée par le Centre culturel ARTEM.

Les sculptures de Rose-Aimée Bélanger explorent la condition humaine. Par ses œuvres, elle transmet les plaisirs extraordinaires que l'on retrouve dans l'ordinaire, et, à 100 ans le 4 juillet 2023, elle nous invite sagement à les savourer.

Au-delà de cette notion sous-jacente de la façon dont nous sommes touchés par les sculptures de Rose-Aimée Bélanger, cette exposition explore également l'évolution de l'œuvre d'art et du rôle du collectionneur. De plus, Jean Bélanger, en tant qu'assistant de studio de l'artiste, a fourni un texte engageant et informatif, *L'œuvre sculpturale de Rose-Aimée Bélanger au fil du temps*, donnant un aperçu du développement de Rose-Aimée Bélanger en tant qu'artiste, de la nature authentique de son travail et de la manière dont ses œuvres atteignent son public. Des exemplaires sont disponibles pour les visiteurs de la galerie.

## Transformation

Featured in *Rose-Aimée Bélanger, Bronze Works: Digitized | Œuvres en bronze: numérisées* is an exploration of the progression of creation of Rose-Aimée Bélanger's sculptures: from clay to bronze. A description of the "lost wax process" used by the artist can be found toward the end of this booklet.

Further, small scale reproductions are fabricated using 3D printing technology, available for viewing over the course of the exhibition. This innovative extension to the evolution of sculpture enables a deeper understanding of process and form, and a reflection upon the place of technology in the art world.



*Woman Reading*  
from the permanent collection of  
the Temiskaming Art Gallery



*Jeannine*  
de la collection de Jocelyn Blais

## **Transformation**

Cette exposition présente une exploration de la progression de la création des sculptures de Rose-Aimée Bélanger : de l'argile au bronze. Une description du « procédé à la cire perdue » utilisé par l'artiste se trouve vers la fin de ce livret.

De plus, des reproductions à petite échelle sont fabriquées à l'aide de la technologie d'impression 3D, disponibles pour être visionnées tout au long de l'exposition. Cette extension innovante de l'évolution de la sculpture permet une compréhension plus profonde du processus et de la forme, et une réflexion sur la place grandissante de la technologie dans le monde de l'art.

## The Collector

The exhibition comprises over a dozen works from TAG's permanent collection and on loan from Laura's Art Shoppe in Cobalt and local private collectors. As such, it brings to light to role of the collector, fundamental to the art world. Throughout history, patrons of the arts have directly supported artists by purchasing and promoting their works. Collectors are essential to the dissemination of the works by making them available for public display.

Supporting an artist, and the arts in general, has great value; however, the decision to make a work of art one's own tends to be much more personal. We asked those who loaned their works for this exhibition about their motivations, and what their Rose-Aimée Bélanger sculptures mean to them.

Although aware of their increasing financial value, not one of these collectors acquired their works purely as an investment. They agree that it is in fact their sentimental attachment that grows most profoundly as the years go by. Their Rose-Aimée sculptures were often purchased to mark special occasions – a silver wedding anniversary, a shared 50th birthday. All the collectors agree that they love their pieces even more today than they did when they first brought them home.

Art presents us with universal truths, expressing sentiments that cannot easily be conveyed by words. Certainly, this is the case with the bronze sculptures of Rose-Aimée Bélanger. Local collectors Denis Nolet and Céline Léger-Nolet articulate this well:

*"In their silence and disposition, the "femmes" tell us about enjoying the little pleasures of everyday life... Contemplating them brings us serenity in a life that is too hectic."*

The sculptures tend to be displayed where they will be seen daily – in a sunroom, a bedroom, a living room – gentle and poignant reminders of the meaning of happiness. With her Geranium Lady, Lynda Perlick connects with the feeling of being surrounded by flowers; Réjeanne Bélisle-Massie and Michel Massie – of love enduring despite the accumulation of years gone by. Walter and Maria Pape speak of the joy their sculptures bring them each and every day.

Our hope is that through *Rose-Aimée Bélanger, Bronze Works: Digitized | Œuvres en bronze: numérisées* you, too, will be seduced by the beguiling artworks of Rose-Aimée Bélanger, moved by their exquisite expression of a simple yet universal truth: in this great gift of life, immeasurable joy can be found within.





## Le collectionneur

L'exposition comprend plus d'une douzaine d'œuvres de la collection permanente de TAG, de Laura's Art Shoppe à Cobalt et de collectionneurs privés locaux. À ce titre, elle met en lumière le rôle du collectionneur, fondamental dans le monde de l'art. Tout au long de l'histoire, les mécènes ont directement soutenu les artistes en achetant et en promouvant leurs œuvres. Ils sont indispensables à la diffusion des œuvres en les rendant accessibles au public.

Soutenir un artiste, et les arts en général, a une grande valeur ; cependant, il y a plusieurs raisons pour lesquelles on achète de l'art. On a demandé à ceux qui ont prêté leurs œuvres pour cette exposition quelles étaient leurs motivations, et ce que leurs sculptures de Rose-Aimée Bélanger signifiaient pour eux.

Bien que conscient de leur valeur financière croissante, aucun de ces collectionneurs n'a acquis ses œuvres uniquement à titre d'investissement. Ils s'accordent à dire que c'est en fait leur attachement sentimental qui se renforce le plus au fil des années. Leurs sculptures de Rose-Aimée étaient souvent achetées pour marquer des occasions spéciales - un anniversaire de mariage d'argent, un 50<sup>e</sup> anniversaire partagé. Tous les collectionneurs s'accordent à dire qu'ils aiment encore plus leurs pièces aujourd'hui que lorsqu'ils les ont acquises.

L'art nous présente des vérités universelles, exprimant des sentiments qui ne peuvent pas être facilement transmis par des mots. C'est certainement le cas des sculptures en bronze de Rose-Aimée Bélanger. Les collectionneurs locaux Denis Nolet et Céline Léger-Nolet l'expriment bien :

*« Dans leur silence et leur disposition, les « femmes » nous parlent de profiter des p'tits bonheurs de la vie de tous les jours... Les contempler nous apporte sérénité dans une vie trop mouvementée. »*

Les sculptures ont tendance à être exposées là où elles seront vues quotidiennement - dans une véranda, une chambre, un salon - rappels doux et poignants du sens du bonheur. Avec sa Geranium Lady, Lynda Perlick renoue avec la sensation d'être entourée de fleurs ; Réjeanne Bélisle-Massie et Michel Massie - d'un amour qui perdure malgré l'accumulation des années passées. Walter et Maria Pape parlent de la joie que leurs sculptures leur procurent chaque jour.

On espère qu'à travers *Rose-Aimée Bélanger, Bronze Works: Digitized | Œuvres en bronze: numérisées*, vous serez vous aussi séduits par les œuvres séduisantes de Rose-Aimée Bélanger, émues par leur expression exquise d'une vérité simple, mais universelle : en ce grand cadeau de la vie, une joie incommensurable se trouve à l'intérieur.



## Biographie en bref

- Nait à Guérin au Québec en 1923;
- Commence une formation à l'École des Beaux-Arts de Montréal en 1945;
- Se lance en sculpture dans les années 1970;
- Expose ses œuvres dans des galeries de Winnipeg, Montréal, Toronto, Québec, Banff et Cobalt;
- Est reconnue internationalement. Ses œuvres font partie de collections publiques et privées.

## Biography in brief

- Born in Guérin, Québec in 1923;
- Begins formal studies at l'École des Beaux-Arts de Montréal in 1945;
- Career launch as professional artist (sculpture) in the 1970s;
- Works are exhibited in galleries across Canada: Winnipeg, Montréal, Quebec City, Toronto, Banff, Haileybury, and Cobalt;
- Today: internationally renowned, with works in public and private collections worldwide.



# Technique

from clay to bronze | de l'argile au bronze

“Lost Wax Process” | “procédé à cire perdue”  
as used by Rose-Aimée Bélanger

## Creation in clay

- A sculpture in clay is modelled over a metal frame made of rods assembled with bolts.
- If needed, the sculpture is retouched with heated modelling clay.
- A layer of shellac is applied to solidify the sculpture.
- The sculpture leaves the studio without being fired to head to the foundry.

## Molding

- The foundry makes a mold out of latex [elastomer] or rubber.
- This mold is covered with a layer of wax, and then with a ceramic shell.
- The ceramic shell is placed in the oven, and the wax melts away [is “lost”].

## Bronze creation

- The molten bronze is then poured into the shell, replacing the wax.
- Once the bronze hardens, shell is broken, and the bronze sculpture appears.

## Bronze finish

- The sculpture is cleaned, scraped if needed, and then polished with patinas.
- Each patina is a natural product based on metal [oxides] that produces variation in colour upon heating.
- The sculpture is polished and waxed for protection.
- Sometimes, Rose-Aimée Bélanger paints her bronze sculptures.

## Création en argile

- Les sculptures sont modelées par-dessus une armature de métal faite de tiges de métal assemblées avec des boulons.
- Elles peuvent être retouchées avec de la pâte à modeler chauffée.
- Une couche de gomme-laque connue au Canada sous le nom de shellac est appliquée pour solidifier la sculpture.
- La sculpture quitte l'atelier de Rose-Aimée sans être cuite pour se diriger vers la fonderie.

## Moulage

- La fonderie fait un moule en latex [élastomère] ou caoutchouc.
- Cette sculpture sera alors recouverte d'une couche de cire et ensuite d'une coquille de céramique.
- La coquille de céramique est placée au four pour faire fondre la cire.

## Création en bronze

- Le bronze est alors coulé et versé pour remplacer la cire.
- Une fois le bronze durci, la couche du dessus est cassée et la sculpture de bronze apparaît.

## Finition du bronze

- La sculpture est nettoyée, possiblement grattée, puis polie avec des patines.
- Chaque patine est un produit naturel à base de métal [oxydes] qui réagira à la chaleur pour donner différentes couleurs.
- La sculpture est polie et cirée pour protection.
- Parfois, Rose-Aimée Bélanger peint ses sculptures en bronze.



## Acknowledgements

Sincere thanks to all those who contributed to *Rose-Aimée Bélanger, Bronze Works: Digitized | Œuvres en bronze: numérisées*, including:

- the Bélanger family for sharing photographs, stories, sculptures, and support;
- le Centre culturel ARTEM for sponsorship;
- the Department of Canadian Heritage's Digital Access to Heritage – Museums Assistance Program for funding the digital component of the exhibition;
- Laura Landers of Laura's Art Shoppe in Cobalt for loaning works for the exhibition, and for photographs, insights, and speaking at the Opening Reception;
- local collectors for sharing their works of art with the world at large: Pierre Bélanger, Charlotte Bélanger, Patricia Bernstein, Jocelyn Blais, Walter and Maria Pape, Cesar Forero and Antonio Visbal, Réjeanne Bélisle-Massie and Michel Massie, Celine Léger-Nolet and Denis Nolet, Lynda Perlick, and Louise Philbin.

*Exhibition concept:* Melissa La Porte

*Exhibition curation:* Melissa La Porte, Felicity Buckell

*Exhibition text and design:* Felicity Buckell

*Translation:* Jean Bélanger, Jocelyn Blais, Réjeanne Bélisle-Massie, Michel Massie

*The Sculptural Work of Rose-Aimée Bélanger Over Time:* Jean Bélanger

*Photography:* local collectors, Jean Bélanger, Laura Landers, Sabrina Somersoll, the Bélanger family

*3D print files:* Valentin Wittwe

*3D print support:* Sabrina Somersoll, Jasmine Reil



## Remerciements

Sincères remerciements à tous ceux qui ont contribué à *Rose-Aimée Bélanger, Bronze Works: Digitized | Œuvres en bronze: numérisées* dont :

- la famille Bélanger pour le partage de photographies, d'histoires, de sculptures et de soutien ;
- le Centre culturel ARTEM pour le mécénat ;
- le Programme d'accès numérique au patrimoine – Aide aux musées du ministère du Patrimoine canadien pour le financement du volet numérique de l'exposition;
- Laura Landers de Laura's Art Shoppe à Cobalt pour le prêt d'œuvres pour l'exposition, ainsi que pour les photographies, les idées et la prise de parole lors de la réception d'ouverture ;
- des collectionneurs locaux pour partager leurs œuvres d'art avec le monde : Pierre Bélanger, Charlotte Bélanger, Patricia Bernstein, Jocelyn Blais, Walter et Maria Pape, Cesar Forero et Antonio Visbal, Réjeanne Bélisle-Massie et Michel Massie, Celine Léger-Nolet et Denis Nolet, Lynda Perlick, et Louise Philbin.

*Conception de l'exposition :* Melissa La Porte

*Commissariat de l'exposition :* Melissa La Porte, Felicity Buckell

*Texte de l'exposition :* Felicity Buckell

*Traduction :* Jean Bélanger, Jocelyn Blais, Réjeanne Bélisle-Massie, Michel Massie

*L'œuvre sculpturale de Rose-Aimée Bélanger au fil du temps :* Jean Bélanger

*Photographie:* collectionneurs, Jean Bélanger, Laura Landers, Sabrina Somersoll, la famille Bélanger

*Fichiers d'impression 3D :* Valentin Wittwe

*Assistance impression 3D :* Sabrina Somersoll, Jasmine Reil

supported by the Government of Canada |  
soutenu financièrement par le gouvernement du Canada

**Canada**

TEMISKAMING

GALERIE d'ART du

ART GALLERY



TAG



2023